



Historia Agostina

História do Agostino

 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Jagoda

 5

 Polski pl / português pt



Mam na imię Agostino i mam 51 lat. Moją pracą jest dostarczanie jedzenia na rowerze. Mam dwie córki, ale bardzo rzadko ze sobą rozmawiamy. Ich matka i ja nie mieszkamy już razem ponieważ jesteśmy rozwiedzeni.

. . .

O meu nome é Agostino e tenho 51 anos. O meu trabalho é fazer entregas de comida, em bicicleta. Tenho duas filhas, mas raramente falamos. Eu e a mãe delas já não vivemos juntos porque nos divorciámos.



Mieszkam z matką, bo po rozwodzie nie stać mnie na czynsz. Czynsz jest bardzo drogi w moim mieście.

. . .

Vivo com a minha mãe, porque depois do divórcio, não consigo pagar uma renda. Nesta cidade, a renda é muito cara.



Kilka miesięcy temu pracowałem jako dozorca w pewnej firmie. Naprawiałem zepsute rzeczy, nosiłem pudła i pomagałem, gdy ktoś tego potrzebował. Pewnego dnia firma mnie zwolniła. Nie rozumiałem dlaczego.

. . .

Há alguns meses eu trabalhava como zelador para uma empresa. Reparava coisas que estivessem partidas, carregava caixas e ajudava quem precisasse. Um dia a empresa despediu-me. Não compreendi porquê.



Widziałem wielu ludzi rozwożących jedzenie na rowerach. Potrafię jeździć na rowerze, więc zapukałem do drzwi dużej firmy dostawczej. Zaoferowali mi trzy euro za każdą dostawę. Zarabiam 40 euro dziennie, 60 euro, jeśli mam szczęście i klienci dają mi napiwki.

...

Vi muitas pessoas a fazer entregas de comida em bicicleta. Eu sei andar, então bati à porta da empresa de entregas. Ofereceram-me três euros por cada entrega. Faço 40€ por dia, 60€ se tiver muita sorte e os clientes me derem uma gorjeta.



Nie dostaję płatnego urlopu, zasiłku chorobowego, prawie żadnych przywilejów. Nie uważam, że to w porządku, ale potrzebuję tej pracy. Większość pozostałych pracowników to imigranci z całego świata.

. . .

Não tenho férias pagas, ou baixa médica, e quase nenhum direito. Penso que isso não está certo, mas eu preciso do emprego. A maioria dos trabalhadores são imigrantes de todo o mundo.



Każdego dnia w wypadkach rannych zostaje wielu dostawców. Kiedy 25-letni kurier został potrącony przez samochód i zmarł, władze zaczęły nas zauważać. Szkoda, że musiał umrzeć, zanim to się stało.

...

Todos os dias, muitas pessoas que fazem entregas sofrem acidentes. Quando um homem de 25 anos que fazia entregas foi atropelado por um carro e morreu, as autoridades começaram a reparar em nós. Foi uma pena que ele tivesse morrido antes de isso acontecer.



Wraz z dostawcami z innych firm wziąłem udział w kursie na temat praw pracowniczych organizowanym przez lokalny związek zawodowy. Zaoferowali nam bezpłatną poradę prawną. Staraliśmy się zostać zauważeni i rozszerzyć zakres naszych praw.

...

Juntamente com outras pessoas que fazem entregas, de outras empresas, fiz um curso em direitos dos trabalhadores no sindicato local. Ofereceram-nos conselhos legais gratuitos. Temos dificuldade em obter mais reconhecimento e direitos.



Po długim czasie cała nasza ciężka praca się opłaciła. Jedna z dużych firm dostawczych musiała zapłacić ogromną grzywnę i zapewnić pracownikom stałą pracę. Był to pierwszy taki przypadek na całym świecie. Wygląda na to, że sytuacja zaczyna się poprawiać.

...

Depois de muito tempo, todo o nosso trabalho árduo valeu a pena. Uma grande empresa de entregas teve de pagar uma multa enorme e de dar aos trabalhadores empregos permanentes. Foi a primeira vez que isso aconteceu em qualquer parte do mundo. Parece que as coisas estão a começar a melhorar.



LIDA Stories

lidastories.net

Historia Agostina

História do Agostino



LIDA Italia



Billie Cejka Risnes



Jagoda (pl), Marta Pinto (pt)

